

Amdo Tibetan Folk Song #10 (QGO2)

Location: Qinghai, Hainan, Gonghe (Chapcha) མཚོ་ཕྱོག་ཞིང་ཆེན། མཚོ་ལྷོ་ཁྱུང་། གུང་ཏོ་རྫོང་།
 Singer Name (Wylie): *Bin khrang* བིན་ཁང། མོ། ལོ་ལ།
 Singer Gender & Age: Female 75 Date Recorded: 2009.09.22

Written Poetic Text	English Translation	Chinese Translation
<p>རི་མཐོན་པོ་དགུང་ལ་རྒྱག་འདྲ་བོ། ཆག་བཞག་ན་སློན་པོ་གསེར་ཆེན་རེད།།</p> <p>མཚོ་གཡུ་གདན་ཐང་ལ་བདིང་འདྲ་བོ། ཆག་བཞག་ན་ཁྱི་ཤོར་རྒྱལ་མོ་རེད།།</p> <p>ལྷོ་གཡུ་འབྲུག་ས་ལ་བབ་འདྲ་བོ། ཆག་བཞག་ན་མ་རྩ་ཕྱོག་མོ་རེད།།</p> <p><small>* Qinghai lake has several names: མཚོ་ཕྱོག་པོ། ཁྱི་ཤོར་རྒྱལ་མོ།</small></p>	<p style="text-align: center;">Picture a mountain top in the heavens that is immovable. An example is Blonbo Gserchen Mountain.*</p> <p style="text-align: center;">Picture a lake covered by a blue-green carpet. An example is Qinghai Lake.*</p> <p style="text-align: center;">Picture a dragon from the south descending from heaven to earth. An example is the blue Yellow River.</p> <p><small>* Longbu Saiqing Mountain is located in Qinghai Province between Qinghai Lake and Gonghe. It is named after the son of a historical Tibetan prime minister. * Qinghai Lake is the largest lake in China. It is located about 100 kilometers from Xining, the provincial capital of Qinghai. * The Yellow River is the second longest river in China. It originates in Qinghai province.</small></p>	<p>像顶天立地的高山 就像隆布赛青山</p> <p>像蓝毯覆盖的湖 就像青海湖</p> <p>像龙从天而降 就像黄河</p>

Actual Song Text As Performed

ཡེ་.....སྐྱ་བལོ་.....ལོ་ཡ་རེ་ཡེ་ཨེ་ལེན་.....ཡ་བཟེ།

རི་མཐོན་པོ་ཡང་དགུང་ལ་རྒྱག་ཨི་.....འདྲ་ཡེ་བོ་.....ཡ་སྐྱ་བལོ་.....ལོ་ཡ་རེ་ཡེ་ཨེ་ལེན་.....ཡ་བཟེ།

ཆག་བཞག་ན་སློན་པོ་གསེར་ཨི་.....ཆེན་བཟོ་ཡེ་རེད་.....ཡ་སྐྱ་བལོ་.....ལོ་ཡ་རེ་ཡེ་ཨེ་ལེན་.....ཡ་བཟེ།

མཚོ་གཡུ་གདན་ཐང་ལ་བདིང་ས་ཨི་.....འདྲ་ཡེ་བོ་.....ཡ་སྐྱ་བལོ་.....ལོ་ཡ་རེ་ཡེ་ཨེ་ལེན་.....ཡ་བཟེ།

ཆག་བཞག་ན་ཁྱི་ཤོར་རྒྱལ་ཨི་.....མོ་ཡེ་རེད་.....ཡ་སྐྱ་བལོ་.....ལོ་ཡ་རེ་ཡེ་ཨེ་ལེན་.....ཡ་བཟེ།

ལྷོ་གཡུ་འབྲུག་བཟོ་ས་ལ་བབ་ས་ཨི་.....འདྲ་ཡེ་བོ་.....ཡ་སྐྱ་བལོ་.....ལོ་ཡ་རེ་ཡེ་ཨེ་ལེན་.....ཡ་བཟེ།

ཆག་བཞག་ན་བཟོ་མ་རྩ་ལ་ཨི་.....མོ་ཡེ་རེད་.....ལོ་སྐྱ་བལོ་.....ལོ་ཡ་རེ་ཡེ་ཨེ་ལེན་.....ཡ་བཟེ།

སྐྱ་ཤེས་ནིས་བཟོ་མིན་འདྲ་ནས་དགོད་.....ལྷུང་ཡེ་རྩོད་.....ལོ་སྐྱ་བལོ་.....ལོ་ཡ་རེ་ཡེ་ཨེ་ལེན་.....ཡ་བཟེ།

